

DOHODA
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH SO ZAHRANIČNOU PRACOVNOU
CESTOU A O REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Občiansky zákonník**“)
(ďalej len „**dohoda**“)

medzi

Kanceláriu prezidenta Slovenskej republiky so sídlom Štefánikova 2, 811 05 Bratislava, IČO: 30 845 157, v zastúpení: **JUDr. Peter Vodráška, LL.M.**, vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky

(ďalej len „**KP SR**“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky so sídlom Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00 699 021, organizačný útvar: **Stála misia Slovenskej republiky pri OSN v New Yorku**, 866 United Nations Plaza, 2nd Floor, UNIT 222, 10017 New York, NY, Spojené štáty americké, v zastúpení: **Peter Hulényi**, mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR

(ďalej len „**SM OSN New York**“)

(KP SR a SM OSN New York ďalej spolu aj „**účastníci dohody**“)

1. KP SR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať v plnej výške výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú SM OSN New York v súvislosti so zabezpečením zahraničnej pracovnej cesty prezidenta SR a jeho sprievodu v Spojených štátoch amerických, New Yorku v dňoch 20.09.2025 až 25.09.2025.
2. Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom prezidenta SR a jeho sprievodu na zahraničnej pracovnej ceste podľa bodu 1 tejto dohody uhradí SM OSN New York a následne predloží KP SR doklady k refundácii.
3. Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby podľa bodu 1 tejto dohody zo strany SM OSN New York, je potrebný písomný súhlas (e-mail) riaditeľa odboru protokolu KP SR

, prípadne ďalšieho povereného zamestnanca KP SR –

SM OSN New York zašle požiadavku elektronicky na adresu

4. KP SR uskutoční refundáciu výdavkov vzniknutých SM OSN New York v súvislosti so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody na základe sprievodného listu SM OSN New York s rozpisom nákladov a priložených fotokópií faktúr zaslaných SM OSN New York e-mailom na adresu:
a tiež na adresu:
5. KP SR sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka do 30 dní od zaslania dokladov podľa bodu 4 tejto dohody refundovať výdavky v mene USD na účet SM OSN New York vedený v banke:

, číslo účtu: _____ , názov účtu: _____

SWIFT kód: _____ alebo, v prípade

refundácie výdavkov po 30.11.2025, refundovať výdavky v mene euro na účet Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu v tvare IBAN: _____.
6. KP SR sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka do 30 dní od zaslania dokladov podľa bodu 4 tejto dohody refundovať storno poplatky v mene USD na účet SM OSN New York vedený v banke:

, číslo účtu: _____ , názov účtu: _____

, SWIFT kód: _____ alebo,

v prípade refundácie storno poplatkov po 30.11.2025, refundovať storno poplatky v mene euro na účet Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu v tvare IBAN: _____.
7. Túto dohodu je možné meniť len formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody.
8. Táto dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch pre SM OSN New York a po dvoch rovnopisoch pre KP SR.
9. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Táto dohoda patrí medzi povinne zverejňované zmluvy (vrátane jej dodatkov) podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

11. Účastníci dohody zhodne prehlasujú, že si túto dohodu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali, dohoda bola uzatvorená po vzájomnej dohode účastníkov dohody, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V New Yorku dňa:

V Bratislave dňa:

Za SM OSN New York

Za KP SR

.....
Peter Hulényi
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR

.....
JUDr. Peter Vodráška, LL.M.
vedúci Kancelárie prezidenta SR